ML. L. 4720/1.

Coördinatie-bureau

KONINKRIJK BELGIE.

ROYAUME DE BELGIQUE.

ADVIES VAN DE RAAD VAN STATE.

AVIS DU CONSEIL D'ETAT.

De RAAD VAN STATE, afdeling wetgeving, eerste kamer, de 18e April 1955 door de Minister van Volksgezondheid en van het Gezin verzocht hem van advies te dienen over een ontwerp van koninklijk besluit "tot wijziging van het koninklijk besluit van 12 October 1951, betreffende de inrichting van de opleidingscentra voor familiale helpsters", heeft de 21e April 1955 het volgend advies gegeven :

Le CONSEIL D'ETAT, section de législation, première chambre, saisi par le Ministre de la Santé publique et de la Famille, le 18 avril 1955, d'une demande d'avis sur un projet d'arrêté royal "modifiant l'arrêté royal du 12 octobre 1951 relatif à l'organisation des centres de formation d'aides familiales", a donné le 21 avril 1955 l'avis suivant :

In de Franse versie van het opschrift en in het derde lid van de inleiding schrijve men "... de centres".

+

\+ +

In het eerste lid van de inleiding schrijve men "Grondwet" met een hoofdletter.

+

\+ +

Het vierde lid van de inleiding dient aangevuld met de vermelding van de datum waarop het advies van het Begrotingscomité werd gegeven.

+

\+ +

In het beschikkend gedeelte kunnen de woorden "ondergeschikte macht" aanleiding geven tot verschillende interpretaties. Luidens de inlichtingen verstrekt door de afgevaardigde van de Minister zijn hier de provincies, de gemeenten, de commissies van openbare onderstand en de intercommunale verenigingen bedoeld.

+

\+ +

.../...

Duidelijkheidshalve stelle men artikel 1, 1°, als volgt :

"1° opgericht zijn als vereniging zonder winstoogmerk of ingericht zijn door een provincie, een gemeente, een commissie van openbare onderstand of een intercommunale vereniging".

\+

\+ +

Krachtens artikel 2 worden de houders van "een wettelijk diploma van huishoudregentes" vrijgesteld van het overleggen van een getuigschrift afgegeven door een instelling die cyclussen van familiale opleiding heeft ingericht.

Hoewel het "diploma van huishoudregentes" in feite schijnt te bestaan, werd het door geen enkele wettelijke of reglementaire bepaling ingesteld.

In artikel 9, vierde lid, van de wet van 29 Juli 1953 tot regeling van het technisch onderwijs, leest men :

"De middelbare technische normaalscholen reiken het diploma uit van geaggregeerde van het lager secundair onderwijs".

In het verslag van de commissie van de Senaat leest men (Parl. doc. Senaat - Zitting 1952-1953, nr 194, blz. 13):

.../...

"... Met geaggregeerden van het lager secundair onderwijs worden uitsluitend bedoeld : ... de huishoudkundige regentessen; ...".

Om deze reden schijnt de wettelijke bepaling van het hier bedoelde diploma te zijn :

"Diploma van geaggregeerde van het lager secundair onderwijs (afdeling huishoudkunde)".

Voor artikel 2 wordt derhalve volgende tekst voorgesteld :

"Artikel 2.-

Zijn evenwel vrijgesteld van het overleggen van dit getuigschrift de houders van een diploma van het lager secundair onderwijs (afdeling huishoudkunde)".

Dans l'intitulé et à l'alinéa 3 du préambule il y a lieu d'écrire "... de centres".

+

+ +

Au premier alinéa du texte néerlandais du préambule, il y a lieu d'écrire "Grondwet" avec une majuscule.

+

+ +

Il convient de compléter l'alinéa 4 du préambule par la mention de la date à laquelle a été donné l'avis du Comité du budget.

+

+ +

Les mots "pouvoir subordonné" figurant au dispositif peuvent donner lieu à des interprétations différentes. Suivant les explications fournies par le fonctionnaire délégué du Ministre, il faut entendre par "pouvoir subordonné", les provinces, les communes, les commissions d'assistance publique et les associations intercommunales.

+

+ +

L'article 1er, 1°, gagnerait en clarté s'il était rédigé comme suit :

"1° être constituées en association sans but lucratif ou être organisées par une province, une commune, une commission d'assistance publique ou une association intercommunale".

+

+ +

En vertu de l'article 2, les porteurs d'un diplôme légal de régente ménagère sont "dispensées de la production d'un certificat délivré par une institution ayant organisé les cycles de formation familiale".

Bien que le "diplôme de régente ménagère" semble exister en fait, il n'a été créé par aucune disposition légale ou réglementaire.

L'article 9, alinéa 4, de la loi du 29 juillet 1953 organique de l'enseignement technique dispose :

"Les écoles normales techniques moyennes délivrent le diplôme d'agrégé de l'enseignement secondaire inférieur".

Dans le rapport de la Commission sénatoriale on peut lire (Doc.parl. Sénat-Session 1952-1953, n° 194, p.13) :

"... Par agrégés(es) de l'enseignement secondaire inférieur sont visés uniquement : ... les régentes ménagères ...".

L'appellation légale du diplôme visé en l'occurrence semble donc être :

"Diplôme d'agrégé de l'enseignement secondaire inférieur (section ménagère) ".

Dès lors, le texte ci-après est proposé pour l'article 2 :

"Article 2.-

Sont toutefois dispensées de la production de ce certificat, les porteurs d'un diplôme de l'enseignement secondaire inférieur (section ménagère) ".

De kamer was samengesteld uit

de Heren : J. SUETENS, eerste-voorzitter van de Raad van State, voorzitter

D. DECLEIRE, raadsheren van State,
K. MEES, conseillers d'Etat,

L. FREDERICQ, bijzitters van de afdeling wetgeving,
F. DUCHENE, assesseurs de la section de législation,

J. CYPRES, adjunct-griffier, griffier.

La chambre était composée de

Messieurs : premier président du Conseil d'Etat, président

greffier adjoint, greffier.

De overeenstemming tussen de Nederlandse en de Franse tekst werd nagezien onder toezicht van de H.DECLEIRE. Het verslag werd uitgebracht door de H. LAHAYE, auditeur.

DE GRIFFIER - LE GREFFIER,

(get.) J. CYPRES.

La concordance entre la version néerlandaise et la version française a été vérifiée sous le contrôle de M. DECLEIRE. Le rapport a été présenté par M. LAHAYE, auditeur.

DE VOORZITTER - LE PRESIDENT,

(get.) J. SUETENS.